

典藏版

拈一朵情花，呷一口词香。
品读纳兰词，感受来自灵魂深处的震颤。

人生若只如初见

纳兰词

(清) 纳兰性德◎著 孙红颖◎解译

全鉴

率性的情感
温润的文字
一代才子笔下的唯美唯真



中国纺织出版社

纳兰词

全鉴

(清)

纳兰性德

孙红颖

解译



中国纺织出版社

内 容 提 要

《纳兰词》是清代著名词人纳兰性德所著的词作合集，内容涉及爱情、亲情、友情、边塞江南、咏物咏史及杂感等方面。词风清丽隽秀、幽婉顽艳，颇有南唐后主之风，在中国文学史上有着不可替代和忽略的地位与影响力。

本书参照权威版本，在每首词后附以注释和译文，以帮助读者更加深入地理解词意，从而走进纳兰性德那沉郁悲怆的情感世界，领略百年前《纳兰词》中的情深意切。

图书在版编目 (CIP) 数据

纳兰词全鉴 / (清) 纳兰性德著 ; 孙红颖解译.
—北京: 中国纺织出版社, 2016. 2
ISBN 978 - 7 - 5180 - 2230 - 4

I. ①纳… II. ①纳… ②孙… III. ①纳兰性德 (1654 ~ 1685) —词 (文学) —诗歌欣赏 IV. ①I207. 23

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 295466 号

策划编辑: 顾文卓 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

http: //www. c-textilep. com

E-mail: faxing@ c-textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http: //weibo. com/2119887771

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2016 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 1/16 印张: 20

字数: 260 千字 定价: 38.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

前言

纳兰性德（1655—1685年），字容若，号楞伽山人，原名纳兰成德，避太子保成讳改名为性德，清著著名词人，与朱彝尊、陈维崧并称清词三大家。

纳兰性德出生在一个天潢贵胄的家族中，父亲为清康熙朝武英殿大学士、一代权臣明珠，母亲爱新觉罗氏，是英亲王阿济格正妃第五女，后被封为一品诰命夫人。其家族——纳兰氏，隶属满洲正黄旗，是清初满族八大姓氏里最显赫、最有权势的家族，即后世所称的叶赫那拉氏。纳兰性德的曾祖父，是女真叶赫部首领金石台。金石台的妹妹孟古，嫁努尔哈赤为妃，生皇子皇太极。

性德自幼聪明好学，饱读诗书，文武兼修。康熙十年（1671），十七岁的性德入国子监，为太学生，后被祭酒徐文元赏识，推荐给其兄——内阁学士徐乾学。次年，十八岁的性德参加顺天府乡试，考中举人。康熙十二年，十九岁的性德参加会试中第，成为贡士，但因病错过殿试。三年后，性德在康熙十五年（1676）春补殿试，考中第二甲第七名，赐进士出身，后授三等侍卫，循进一等，武官正三品。康熙二十四年（1685），因寒疾与世长辞，时年三十一岁。

纳兰性德的一生虽然短暂，但存世作品颇丰：包括《通志堂集》二十卷（含赋一卷、诗词各四卷、经解序三卷、文二卷、《渌水亭杂识》四卷）；《词林正略》；辑《大易集义粹言》八十卷，《陈氏礼记说补正》三十八卷；编选《近词初集》《名家绝句钞》《全唐诗选》等书。而今流传最广的是其词。

纳兰性德在二十四岁时，将自己的词作编选成集，名为《侧帽集》，后因参透世事，将其更名为《饮水词》，再后有人在他原有词作的基础上增遗补

缺，编辑一处，名为《纳兰词》。

《纳兰词》收录了纳兰性德的词作中最精华的篇章，尤其是他的悼亡词，词中表露的伤悼情怀是充盈于整部《纳兰词》的情感基调。

纳兰性德的悼亡词中很多是对亡妻的伤悼。性德与原配妻子卢氏感情极好，而卢氏只与性德共同生活了短短三年便撒手人寰，这成为性德心中永远的痛，每逢清明、七夕、中秋、重阳、亡妇的忌日与生辰，以及亡妇题照、一场虚梦……无不触动他的情思。于是无尽的思念便化作了一首首悼亡词，情深意苦，哀感动人。

悼念亡妻之余，性德也痛悼自身的命运。他满腹经纶，而冷酷的现实、惨淡的人生终于“唤千古英雄梦醒”，使他发出了“不是人间富贵花”的喟叹。他厌恶官场中的尔虞我诈，厌恶漂泊天涯饱尝羁旅行役之苦，厌恶侍卫生活桎梏他的自由和个性，压抑他的思想和感情，但他无力挣脱那个“天已早，安排就”的处境，理想破灭的失落感使他黯然神伤，词作中流露的凄婉之音，悼亡之悲，让人痛彻心扉。

纳兰词中有近六十首边塞词，这些词可以说在宋词之外别开生面，在艺术风格方面独具一格。作为康熙皇帝的贴身侍卫，性德曾多次随从康熙到塞北和关外去巡视，他以“自然之眼观物，以自然之舌言情”，既描写了边塞壮观雄阔的景物，又渲染了边塞风光的雄奇苍凉，既有对古今兴亡、英雄已逝的慨叹，又有对征人凄苦、壮志难酬的细腻刻画。其中蕴含着兴亡之感和羁旅愁怀，景凄情真，既表达了他感伤孤独和无奈幽凉的情绪，又道出了他独特的生命体验。

纳兰词中还包括一些咏物词，这些词中所咏的花鸟、树木、风云、月露等自然风物，既不浓艳也不富贵，但在清幽的环境中别有情趣和格调。性德也通过这些吟咏寄寓了自己别样的情怀，反映了他“冰肌玉骨天分付，兼付与凄凉”的个性气质。

流传至今的《纳兰词》可以说是纳兰性德一生情感的真实写照。本书收录词作 348 首，在每首原文后附以注释和译文，以帮助读者更加深入地理解词意，从而走进纳兰性德的情感世界，领略《纳兰词》中的情深意切。

目录

卷一

- 忆江南（昏鸦尽）／2
- 赤枣子（惊晓漏）／2
- 忆王孙（西风一夜剪芭蕉）／3
- 玉连环影（何处）／4
- 遐方怨（歇角枕）／4
- 诉衷情（冷落绣衾谁与伴）／5
- 如梦令（正是辘轳金井）／5
- 又（纤月黄昏庭院）／6
- 又（木叶纷纷归路）／6
- 天仙子（梦里蘼芜青一剪）／7
- 又（好在软绡红泪积）／8
- 又（水浴凉蟾风入袂）／8
- 江城子（湿云全压数峰低）／9
- 长相思（山一程）／9
- 相见欢（微云一抹遥峰）／10
- 又（落花如梦凄迷）／10
- 昭君怨（深禁好春谁惜）／11
- 又（暮雨丝丝吹湿）／12
- 酒泉子（谢却荼蘼）／12
- 生查子（东风不解愁）／13
- 又（鞭影落春堤）／14
- 又（散帙坐凝尘）／14
- 又（短焰剔残花）／16
- 又（惆怅彩云飞）／16
- 点绛唇 咏风兰（别样幽芬）／17
- 又 对月（一种蛾眉）／18
- 又 黄花城早望（五夜光寒）／19
- 又（小院新凉）／19
- 浣溪沙（泪浥红笺第几行）／20
- 又（伏雨朝寒愁不胜）／21
- 又（谁念西风独自凉）／21
- 又（莲漏三声烛半条）／22
- 又（消息谁传到拒霜）／23
- 又（雨歇梧桐泪乍收）／24
- 又 西郊冯氏园看海棠，因忆《香严词》有感（谁道飘零不可怜）／24
- 又（酒醒香销愁不胜）／25
- 又（欲问江梅瘦几分）／25
- 又（一半残阳下小楼）／26
- 又（睡起惺忪强自支）／26
- 又（五月江南麦已稀）／27
- 又（残雪凝辉冷画屏）／28
- 又 咏五更和湘真韵（微晕娇花湿欲流）／29
- 又（五字诗中目乍成）／29
- 又（记绾长条欲别难）／30

又 古北口（杨柳千条送马蹄）／31
又（身向云山那畔行）／32
又（万里阴山万里沙）／33
又 庚申除夜（收取闲心冷处浓）／33
又 红桥怀古和王阮亭韵（无恙年年汴水流）／34
又（凤髻抛残秋草生）／35
又（肠断斑骓去未还）／36
又（旋拂轻容写洛神）／37
又（十二红帘宰地深）／37
又（容易浓香近画屏）／38
又（十八年来堕世间）／39
又 寄严荪友（藕荡桥边理钓筒）／39
又（欲寄愁心朔雁边）／40
又（败叶填溪水已冰）／41
霜天晓角（重来对酒）／42
菩萨蛮 回文（雾窗寒对遥天暮）／42
又（隔花才歇廉纤雨）／43
又（新寒中酒敲窗雨）／44
又（淡花瘦玉轻妆束）／44
又（梦回酒醒三通鼓）／45
又（催花未歇花奴鼓）／45
又 早春（晓寒瘦著西南月）／46
又（窗间桃蕊娇如倦）／47
又（朔风吹散三更雪）／48

又（问君何事轻离别）／48
又 为陈其年题照（《乌丝》曲倩红儿谱）／49
又 宿滦河（玉绳斜转疑清晓）／50
又（荒鸡再咽天难晓）／51
又（惊飙掠地冬将半）／52
又（榛荆满眼山城路）／52
又（黄云紫塞三千里）／53
又 寄顾梁汾荅中（知君此际情萧索）／54
又（萧萧几叶风兼雨）／54
又（为春憔悴留春住）／55
又（晶帘一片伤心白）／56
又（乌丝画作回文纸）／57
又（阑风伏雨催寒食）／57
又（春云吹散湘帘雨）／58
减字木兰花 新月（晚妆欲罢）／58
又（烛花摇影）／59
又（相逢不语）／60
又（从教铁石）／61
又（断魂无据）／61
又（花丛冷眼）／62
卜算子 新柳（娇软不胜垂）／63
又 塞梦（塞草晚才青）／64
又 午日（村静午鸡啼）／65

卷二

采桑子（彤云久绝飞琼字）／68

又（谁翻乐府凄凉曲）／68

又（严宵拥絮频惊起）／69
又（冷香萦遍红桥梦）／70
又咏春雨（嫩烟分染鹅儿柳）／71
又塞上咏雪花（非关癖爱轻模样）／72
又（桃花羞作无情死）／73
又（拨灯书尽红笺也）／73
又（凉生露气湘弦润）／74
又（土花曾染湘娥黛）／74
又（谢家庭院残更立）／76
又（而今才道当时错）／76
又（明月多情应笑我）／77
谒金门（风丝袅）／78
好事近（帘外五更风）／79
又（马首望青山）／79
又（何路向家园）／80
一络索 长城（野火拂云微绿）／80
又（过尽遥山如画）／82
又雪（密洒征鞍无数）／82
清平乐（烟轻雨小）／83
又（青陵蝶梦）／83
又（将愁不去）／85
又（凄凄切切）／85
又忆梁汾（才听夜雨）／86
又（塞鸿去矣）／86
又（风鬟雨鬓）／87
又秋思（凉云万叶）／88
又弹琴峡题壁（泠泠彻夜）／89
又元夜月蚀（瑶华映阙）／89
忆秦娥 龙潭口（山重叠）／91
又（春深浅）／91

又（长漂泊）／92
阮郎归（斜风细雨正霏霏）／93
画堂春（一生一代一双人）／94
眼儿媚（独倚春寒掩夕霏）／95
又（重见星娥碧海槎）／95
又咏梅（莫把琼花比淡妆）／96
朝中措（蜀弦秦柱不关情）／97
摊破浣溪沙（林下荒苔道韞家）／98
又（风絮飘残已化萍）／98
又（欲语心情梦已阑）／99
又（小立红桥柳半垂）／100
又（一霎灯前醉不醒）／101
又（昨夜浓香分外宜）／101
青衫湿 悼亡（近来无限伤心事）／102
落花时（夕阳谁唤下楼梯）／102
锦堂春 秋海棠（帘外澹烟一缕）／103
海棠春（落红片片浑如雾）／104
河渚神（风紧雁行高）／104
又（凉月转雕阑）／105
太常引 自题小照（西风乍起峭寒生）／106
又（晚来风起撼花铃）／106
四犯令（麦浪翻晴风贴柳）／107
添字采桑子（间愁似与斜阳约）／108
荷叶杯（帘卷落花如雪）／108
又（知己一人谁是）／109
寻芳草 萧寺纪梦（客夜怎生过）／110
菊花新 送张见阳令江华（愁绝行人

天易暮) / 111
南歌子 (翠袖凝寒薄) / 111
又 (暖护樱桃蕊) / 112
又 古戍 (古戍饥乌集) / 113
秋千索 (药阑携手销魂侣) / 114
又 (游丝断续东风弱) / 115
又 绿水亭春望 (垆边换酒双鬟亚)
/ 115
忆江南 宿双林禅院有感 (心灰尽)

/ 116
又 (挑灯坐) / 117
浪淘沙 (红影湿幽窗) / 118
又 (眉谱待全删) / 119
又 (紫玉拨寒灰) / 120
又 (夜雨做成秋) / 120
又 (野店近荒城) / 121
又 (闷自剔残灯) / 123
又 (清镜上朝云) / 123

卷三



雨中花 送徐艺初归昆山 (天外孤帆
云外树) / 126
鹧鸪天 (独背残阳上小楼) / 126
又 (雁贴寒云次第飞) / 128
又 (别绪如丝睡不成) / 128
又 (冷露无声夜欲阑) / 129
又 送梁汾南还, 时方为题小影 (握手
西风泪不干) / 130
又 咏史 (马上吟成促渡江) / 131
又 十月初四夜风雨, 其明日是亡妇生
辰 (尘满疏帘素带飘) / 132
河传 (春浅) / 133
木兰花 拟古决绝词柬友 (人生若只
如初见) / 133
虞美人 (春情只到梨花薄) / 134
又 (曲阑深处重相见) / 136
又 (高峰独石当头起) / 137
又 (黄昏又听城头角) / 137

又 (彩云易向秋空散) / 138
又 (银床淅沥青梧老) / 139
又 为梁汾赋 (凭君料理花间课) / 140
又 (残灯风灭炉烟冷) / 141
鹊桥仙 (倦收缃帙) / 141
又 (梦来双倚) / 142
又 七夕 (乞巧楼空) / 143
南乡子 (飞絮晚悠飏) / 144
又 捣衣 (鸳瓦已新霜) / 145
又 柳沟晓发 (灯影伴鸣梭) / 146
又 (烟暖雨初收) / 147
又 为亡妇题照 (泪咽更无声) / 148
一斛珠 元夜月蚀 (星毯映彻) / 149
红窗月 (梦阑酒醒) / 150
踏莎行 (春水鸭头) / 151
又 寄见阳 (倚柳题笺) / 152
临江仙 寄严荪友 (别后闲情何所寄)
/ 153

- 又 永平道中（独客单衾谁念我）/ 153
 又 谢饷樱桃（绿叶成阴春尽也）/ 154
 又（丝雨如尘云著水）/ 155
 又（长记碧纱窗外语）/ 156
 又 塞上得家报云秋海棠开矣，赋此
 （六曲阑干三夜雨）/ 157
 又 卢龙大树（雨打风吹都似此）/ 158
 又 寒柳（飞絮飞花何处是）/ 159
 又（带得些儿前夜雪）/ 160
 又 孤雁（霜冷离鸿惊失伴）/ 161
 蝶恋花（辛苦最怜天上月）/ 161
 又（眼底风光留不住）/ 162
 又（又到绿杨曾折处）/ 163
 又（萧瑟兰成看老去）/ 164
 又 夏夜（露下庭柯蝉响歇）/ 165
 又 出塞（今古河山无定数）/ 166
 又（尽日惊风吹木叶）/ 167
 又（准拟春来消寂寞）/ 168
 唐多令 雨夜（丝雨织红茵）/ 168
 又（金液镇心惊）/ 169
 又 塞外重九（古木向人秋）/ 170
 踏莎美人 清明（拾翠归迟）/ 172
 苏幕遮（枕函香）/ 172
 又 咏浴（鬓云松）/ 173
 淡黄柳 咏柳（三眠未歇）/ 174
 青玉案 辛酉人日（东风七日蚕芽软）
 / 175
 又 宿乌龙江（东风卷地飘榆荚）/ 176
 月上海棠 中元塞外（原头野火烧残
 碣）/ 177
 又 瓶梅（重檐澹月浑如水）/ 178
 一丛花 咏并蒂莲（阑珊玉佩罢《霓
 裳》）/ 179
 金人捧露盘 净业寺观莲有怀荪友（藕
 风轻）/ 180
 洞仙歌 咏黄葵（铅华不御）/ 181
 剪湘云 送友（险韵慵拈）/ 182
 东风齐著力（电急流光）/ 183
 满江红 茅屋新成却赋（问我何心）
 / 184
 又（代北燕南）/ 185
 又（为问封姨）/ 186
 满庭芳（埃雪翻鸦）/ 188
 又 题元人芦洲聚雁图（似有猿啼）
 / 189

卷四



- 水调歌头 题西山秋爽图（空山梵呗
 静）/ 192
 又 题岳阳楼图（落日与湖水）/ 193
 凤凰台上忆吹箫 除夕得梁汾闽中信因
 赋（荔粉初装）/ 194
 又 守岁（锦瑟何年）/ 195

- 金菊对芙蓉 上元（金鸭消香）/ 197
- 琵琶仙 中秋（碧海年年）/ 198
- 御带花 重九夜（晚秋却胜春天好）/ 199
- 念奴娇（人生能几）/ 200
- 又（绿杨飞絮）/ 201
- 又 废园有感（片红飞减）/ 202
- 又 宿汉儿村（无情野火）/ 204
- 东风第一枝 桃花（薄劣东风）/ 205
- 秋水 听雨（谁道破愁须仗酒）/ 206
- 木兰花慢 立秋夜雨，送梁汾南行（盼银河迢递）/ 208
- 水龙吟 题文姬图（须知名士倾城）/ 209
- 又 再送荪友南还（人生南北真如梦）/ 210
- 齐天乐 上元（阑珊火树鱼龙舞）/ 212
- 又 洗妆台怀旧（六宫佳丽谁曾见）/ 213
- 又 塞外七夕（白狼河北秋偏早）/ 214
- 瑞鹤仙 丙辰生日自寿。起用《弹指词》句，並呈见阳（马齿加长矣）/ 216
- 雨霖铃 种柳（横塘如练）/ 217
- 疏影 芭蕉（湘帘卷处）/ 218
- 潇湘雨 送西溟归慈溪（长安一夜雨）/ 220
- 风流子 秋郊射猎（平原草枯矣）/ 221
- 沁园春（试望阴山）/ 222
- 又 丁巳重阳前三日，梦亡妇澹妆素服，执手哽咽，语多不复能记。但临别有云：衔恨愿为天上月，年年犹得向郎圆。妇素未工诗，不知何以得此也。觉后感赋长调（瞬息浮生）/ 224
- 又（梦冷蘅芜）/ 225
- 金缕曲 赠梁汾（德也狂生耳）/ 226
- 又 再赠梁汾，用秋水轩旧韵（酒澆青衫卷）/ 227
- 又（生怕芳尊满）/ 229
- 又 简梁汾，时方为吴汉槎作归计（洒尽无端泪）/ 230
- 又 慰西溟（何事添凄咽）/ 232
- 又 西溟言别，赋此赠之（谁复留君住）/ 234
- 又 寄梁汾（木落吴江矣）/ 235
- 又 亡妇忌日有感（此恨何时已）/ 236
- 又（未得长无谓）/ 237
- 摸鱼儿 午日雨眺（涨痕添、半篙柔绿）/ 238
- 又 送别德清蔡夫子（问人生、头白京国）/ 240
- 青衫湿 悼亡（青衫湿遍）/ 241
- 忆桃源慢（斜倚熏笼）/ 243
- 湘灵鼓瑟（新睡觉）/ 244
- 大酺 寄梁汾（怎一炉烟）/ 245

卷五

忆王孙（暗怜双继郁金香）/ 248

又（刺桐花下是儿家）/ 248

调笑令（明月）/ 249

忆江南（江南好，建业旧长安）/ 250

又（江南好，城阙尚嵯峨）/ 250

又（江南好，怀古意谁传）/ 251

又（江南好，虎阜晚秋天）/ 251

又（江南好，真个到梁溪）/ 252

又（江南好，水是二泉清）/ 253

又（江南好，佳丽数维扬）/ 253

又（江南好，铁瓮古南徐）/ 254

又（江南好，一片妙高云）/ 255

又（江南好，何处异京华）/ 256

又（新来好，唱得虎头词）/ 256

点绛唇 寄南海梁药亭（一帽征尘）
/ 257

浣溪沙（十里湖光载酒游）/ 258

又（脂粉塘空遍绿苔）/ 259

又 大觉寺（燕垒空梁画壁寒）/ 259

又（抛却无端恨转长）/ 260

又 小兀喇（桦屋鱼衣柳作城）/ 262

又 姜女祠（海色残阳影断霓）/ 262

菩萨蛮 回文（客中愁损催寒夕）/ 263

又 回文（研笺银粉残煤画）/ 264

又（飘蓬只逐惊飙转）/ 265

采桑子（那能寂寞芳菲节）/ 265

又 九日（深秋绝塞谁相忆）/ 266

又（海天谁放冰轮满）/ 267

又（白衣裳凭朱阑立）/ 268

清平乐（麝烟深漾）/ 268

眼儿媚（林下闺房世罕俦）/ 269

又 咏红姑娘（骚屑西风弄晚寒）/ 270

又 中元夜有感（手写香台金字经）
/ 271

满宫花（盼天涯）/ 272

少年游（算来好景只如斯）/ 272

浪淘沙 望海（蜃阙半模糊）/ 273

又（双燕又飞还）/ 275

鹧鸪天（谁道阴山行路难）/ 276

又（小构园林寂不哗）/ 276

南乡子（何处淬吴钩）/ 277

鹊桥仙（月华如水）/ 279

虞美人（绿阴帘外梧桐影）/ 279

茶瓶儿（杨花糝径樱桃落）/ 281

临江仙（点滴芭蕉心欲碎）/ 281

蝶恋花 散花楼送客（城上清笳城下
杵）/ 282

金缕曲 再用秋水轩旧怨（疏影临书
卷）/ 283



补遗卷一

- 望江南 咏弦月（初八月）/ 286
 鹧鸪天 离恨（背立盈盈故作羞）/ 286
 明月棹孤舟 海淀（一片亭亭空凝伫）/ 287
 临江仙（昨夜个人曾有约）/ 288
 望海潮 宝珠洞（汉陵风雨）/ 289
 忆江南（江南忆）/ 290
 又（春去也）/ 291
 赤枣子（风淅淅）/ 291
 玉连环影（才睡）/ 292
 如梦令（万帐穹庐人醉）/ 292
 天仙子（月落城乌啼未了）/ 293
 浣溪沙（锦样年华水样流）/ 293
 又（肯把离情容易看）/ 294
 又（已惯天涯莫浪愁）/ 294
 采桑子 居庸关（崹周声里严关峙）/ 295
 清平乐 发汉儿村题壁（参横月落）/ 296
 又（角声哀咽）/ 297
 又（画屏无睡）/ 297
 秋千索（锦帷初卷蝉云绕）/ 298
 浪淘沙 秋思（霜讯下银塘）/ 299
 虞美人 秋夕信步（愁痕满地无人省）/ 300



补遗卷二

- 渔父（收却纶竿落照红）/ 302
 菩萨蛮 过张见阳山居赋赠（车尘马迹纷如织）/ 302
 南乡子 秋莫村居（红叶满寒溪）/ 303
 雨中花（楼上疏烟楼下路）/ 304
 满江红 为曹子清题其先人所构楝亭，亭在金陵署中（籍甚平阳）/ 304
 浣溪沙 郊游联句（出郭寻春春已阑）/ 306
 参考文献 / 308



卷一





忆江南

昏鸦尽^①，小立恨因谁？急雪乍翻香阁絮^②，轻风吹到胆瓶梅^③。心字已成灰^④。

【注释】

①昏鸦：黄昏时归巢的乌鸦群。

②急雪乍翻香阁絮：据《晋书·列女传》“王凝之妻谢氏”条记载，王凝之的妻子谢道韞聪慧有才辩，在一次家庭聚会的时候，刚好下大雪，叔父谢安问这大雪纷纷像什么，谢安的侄子谢朗回答：“撒盐空中差可拟”，谢道韞却认为是“未若柳絮因风起”，谢安大悦。以絮咏雪即出自此处，“咏絮之才”从此也成了形容才女的新词汇。香阁：古代年轻女子居住的内室。

③轻风：料峭薄寒的春风。胆瓶：花瓶，长颈大腹形如悬胆，故名。

④心字：心字香，明杨慎《词品·心字香》：“范石湖《骀鸾录》云：‘番禺人作心字香，用素馨茉莉半开者著净器中，以沉香薄劈层层相间，密封之，日一易，不待花蔫，花过香成。’所谓心字香者，以香末萦篆成心字也。”宋蒋捷《一剪梅·舟过吴江》：“何日归家洗客袍，银字笙调，心字香烧。”

【译文】

黄昏时分，乌鸦都飞尽了，而她却仍站在那里凝神远望，满怀的怨恨都是因为谁呢？柳絮像飘飞的急雪，散落到香阁里，微微的晚风吹拂着胆瓶里的梅花。心字形的篆香不知不觉中已经燃成灰烬。

赤枣子

惊晓漏，护春眠^①。格外娇慵只自怜。寄语酿花风日好^②，绿窗来与上琴弦。



【注释】

①“惊晓漏”二句：意谓清晓，漏声将人惊醒，但却依然贪睡。

②酿花：催花开放。

【译文】

好梦正香的她被清晨的更漏声惊醒，却不愿起床而赖在床上。那柔弱倦怠的样子楚楚动人，惹人怜爱。寄语那催花开放的和风丽日，穿过纱窗，来与她一起拨弄琴弦。

忆王孙

西风一夜剪芭蕉^①。倦眼经秋耐寂寥^②？强把心情付浊醪^③。读《离骚》^④。愁似湘江日夜潮。

【注释】

①剪芭蕉：指风吹摇折损了芭蕉。

②寂寥：寂寂无生气，指花草将要枯萎时的状态。

③浊醪（láo）：即浊酒，带糟的酒。

④《离骚》：屈原的代表作，《楚辞》中的名篇，是中国古代最长的抒情诗。

【译文】

吹了一夜的西风，园中的芭蕉凋残了。满眼望去遍地狼藉，尽是落花败



叶，不禁让人陷入寂寥。取来一壶浊酒，勉强将这无限的寂寥饮下，随意读一段《离骚》，心中的愁闷，如那日夜奔腾不息的湘江水一般。

玉连环影

何处？几叶萧萧雨。湿尽檐花^①，花底人无语。掩屏山^②，玉炉寒。谁见两眉愁聚倚阑干^③。

【注释】

①檐花：屋檐下的花。

②屏山：即屏风，因屏风多折合组成，排列开时似山峰叠状，故云。

③阑干：同“栏杆”。

【译文】

是在哪里呢？潇潇细雨打着稀疏的枝叶。屋檐下的花已经湿透，而伫立在花前的人依旧默然无语。将屏风掩紧，玉炉中所焚的香也已经燃尽，退去最后一丝暖意。那人愁聚眉梢，默默地靠着栏杆。

遐方怨

欹角枕^①，掩红窗。梦到江南伊家，博山沉水香^②。湔裙归晚坐思量^③。轻烟笼翠黛^④，月茫茫。

【注释】

①欹角枕：斜靠着枕头。欹（qī）：通“倚”，斜靠着。角枕：角制或用角装饰的枕头。

②博山：即博山炉，一种香炉。以盖上的造型似传说中的海上博山而得名。这里代指名贵的香炉。沉水香：即沉香，一种香料。

③湔裙：洗衣、浣衣。

④翠黛：指女子的眉毛，亦可指碧绿的远山。